

Art. 10. § 1^{er}. En cas d'accidents ou de risques, le MRCC peut prendre notamment les mesures suivantes :

- 1° restreindre les mouvements du navire ou lui imposer un itinéraire déterminé;
- 2° mettre le capitaine du navire en demeure de faire cesser le risque pour l'environnement ou pour la sécurité maritime;
- 3° envoyer à bord du navire une équipe d'évaluation en vue d'évaluer le degré de risque, d'aider le capitaine à remédier à la situation et d'en tenir informé le MRCC;
- 4° enjoindre au capitaine de rejoindre un lieu de refuge en cas de péril imminent, ou imposer le pilotage ou le remorquage du navire.

§ 2. Le Ministre désigne les catégories de personnels compétents pour prendre les mesures visées au § 1^{er}.

Art. 11. § 1^{er}. Afin de remédier le plus rapidement possible à un accident ou une condition de risque mettant en péril des vies humaines s'il n'est pas réagi promptement, le dirigeant du MRCC ou son délégué peut réquisitionner les navires suivants :

- 1° les unités SAR de l'Agence 'Maritieme Dienstverlening en Kust', ainsi que les unités SAR agréées par l'agence;
- 2° chaque navire qui se trouve à proximité du navire en difficulté;
- 3° tout navire, même s'il se trouve encore dans le port, qui, compte tenu de la nature des problèmes du navire en difficulté, du nombre de personnes à sauver ou à évacuer, est apte à effectuer l'évacuation.

§ 2. La réquisition visée au § 1^{er} peut se faire par simple appel.

§ 3. Le dirigeant du MRCC ou son délégué peut faire appel au navire réquisitionné pour la durée nécessaire à effectivement réaliser l'aide et à débarquer les personnes à sauver ou à évacuer.

Art. 12. § 1^{er}. Le Ministre désigne les catégories de personnels compétents à donner des instructions aux navires.

§ 2. Le Ministre désigne les catégories de personnels compétents à adresser les types de messages suivants aux navires :

- 1° une information;
- 2° un avertissement;
- 3° une assistance à la navigation.

Art. 13. Le MRCC agit en tant que Service d'assistance maritime.

CHAPITRE V. — Dispositions finales

Art. 14. Le Ministre flamand ayant les ports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Bruxelles, le 26 octobre 2007.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Le Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche et de la Ruralité,
K. PEETERS

VLAAMSE OVERHEID

N. 2007 — 4391

[C — 2007/36962]

26 OKTOBER 2007. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de begeleiding van de scheepvaart

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 16 juni 2006 betreffende de begeleiding van de scheepvaart op de maritieme toegangswegen en de organisatie van het Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum, inzonderheid op artikel 2, § 2, artikel 4, § 2, artikel 6 tot en met 7, artikel 9 tot en met 11, artikel 17 tot en met 21, artikel 24, derde lid, artikel 26, tweede lid, artikel 27 en artikel 35;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 juli 2007;

Gelet op advies 43.597/3 van de Raad van State, gegeven op 9 oktober 2007, met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat in dit besluit onder meer verdere uitvoering wordt gegeven aan de omzetting van Richtlijn 2002/59/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 juni 2002 betreffende de invoering van een communautair monitoring- en informatiesysteem voor de zeescheepvaart en tot intrekking van Richtlijn 93/75/EEG van de Raad;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Institutionele hervormingen, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Definities

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

- 1° decreet: het decreet van 16 juni 2006 betreffende de begeleiding van de scheepvaart op de maritieme toegangswegen en de organisatie van het Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum;
- 2° seinvoerende stoffen: gevaarlijke of verontreinigende stoffen waarvoor het vaartuig een sein moet voeren;
- 3° moeilijk manoeuvreerbare of niet manoeuvreerbare vaartuigen: vaartuigen die wegens de aard of de lengte ervan, of om een andere reden helemaal niet of slechts beperkt kunnen manoeuvreren en hiervoor een sein moeten voeren;
- 4° VN-nummer: het nummer dat door de Verenigde Naties wordt gegeven aan gevaarlijke of verontreinigende stoffen en dat die stoffen identificeert;

5° lijndienst: een vaartuig dat regelmatige dienst onderhoudt tussen twee of meer welbepaalde havens, overeenkomstig een vooraf gepubliceerde tijdstabel, of waarvan de overtochten zo regelmatig of frequent zijn dat ze een herkenbare systematische serie vormen;

6° identificatie van het vaartuig: naam, roepnaam, IMO-identificatienummer of MMSI-nummer;

7° IMO-identificatienummer: het door de drie letters 'IMO' voorafgegaan, internationaal erkend zevencijferig nummer uit het Lloydsregister dat aan een schip wordt toegekend op het ogenblik dat de kiel wordt gelegd of als een schip voor de eerste keer in het Lloydsregister wordt opgenomen, en dat ongewijzigd blijft, ook bij verandering van vlagstaat;

8° Maritiem Mobiel Dienst Identiteitsnummer, afgekort MMSI-nummer: een uniek getal bestaande uit negen cijfers dat een radiostation of een groep van stations identificeert en dat automatisch wordt meegezonden bij het uitzenden van digitale selectieve oproepen via radio;

9° gevaarlijke stoffen :

a) stoffen als vermeld in de IMDG-code;

b) gevaarlijke vloeistoffen als vermeld in hoofdstuk 17 van de IBC-code;

c) vloeibare gassen als vermeld in hoofdstuk 19 van de IGC-code;

d) vaste stoffen als vermeld in aanhangsel B van de BC-code.

Inbegrepen zijn ook de stoffen voor het vervoer waarvan passende voorwaarden zijn neergelegd overeenkomstig paragraaf 1.1.3 van de IBC-code of paragraaf 1.1.6 van de IGC-code;

10° verontreinigende stoffen :

a) oliesoorten als vermeld in bijlage I van het MARPOL-verdrag;

b) schadelijke vloeistoffen als vermeld in bijlage II van het MARPOL-verdrag;

c) schadelijke stoffen als vermeld in bijlage III van het MARPOL-verdrag;

11° IMDG-code : de internationale IMO-code voor het vervoer van gevaarlijke stoffen over zee;

12° IBC-code : de internationale IMO-code voor de bouw en de uitrusting van schepen die gevaarlijke chemicaliën in bulk vervoeren;

13° IGC-code : de internationale IMO-code voor de bouw en de uitrusting van schepen die vloeibaar gas in bulk vervoeren;

14° INF-code : de IMO-code van veiligheidsvoorschriften voor het vervoer van bestraalde splijtstoffen, plutonium en hoogradioactief afval in vaten aan boord van een schip;

15° BC-code : de IMO-code met praktische voorschriften voor de veiligheid van het vervoer van vaste lading in bulk;

16° verlader: de persoon door wie, namens wie, of voor wie een overeenkomst voor het vervoer van goederen over zee is gesloten met een vervoerder.

HOOFDSTUK II. — *Bevoegde instantie*

Art. 2. § 1. De minister onder wiens bevoegdheid de scheepvaartbegeleiding valt, wijst binnen zijn beleidsdomein de diensten aan die bevoegd zijn voor :

1° de begeleiding van de scheepvaart op de maritieme toegangswegen buiten het havengebied, volgens artikel 4, § 1, 1°, 2° en 3°, van het decreet;

2° de begeleiding van de scheepvaart op de maritieme toegangswegen buiten het havengebied, volgens artikel 4, § 1, 4°, van het decreet;

3° het samenstellen, uitgeven en laten verschijnen van de nautische publicaties;

4° de beslissing over de plaatsing, de aard en de ligging van de vaarwegmarkering en de verkeerstekens;

5° de plaatsing, het beheer en het onderhoud van de vaarwegmarkering en de verkeerstekens;

6° de kartering van de vaarwegmarkering en de verkeerstekens en de voorspelling van de hydrometeorologische omstandigheden op zee.

§ 2. De dienst, vermeld in 1° en 4°, verstrekt de dienstverleningen, vermeld in artikel 16, 1°, 2°, en 3°, van het decreet.

HOOFDSTUK III. — *Toepassingsgebied*

Art. 3. De wateren waar verkeersbegeleiding kan worden georganiseerd en beheerd, zijn :

1° de Belgische territoriale wateren;

2° de Belgische Exclusief Economische Zone, afgekort EEZ;

3° het Scheur, de Wielingen, Pas van het Zand;

4° de Scheldemonden;

5° de Schelde stroomafwaarts Antwerpen tot de rede van Vlissingen;

6° de Schelde stroomopwaarts Antwerpen tot de sluis in Wintam en de brug van Temse;

7° het kanaal van Gent naar Terneuzen;

8° de havens, lig- en ankerplaatsen en de erbij aansluitende dokken die liggen aan de wateren, vermeld in 1° tot en met 7°.

Art. 4. Het VBS-werkingsgebied, waar door de dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°, verkeersbegeleiding wordt verstrekt, is het gebied waarvan de buitengrens wordt bepaald door een lijn bestaande uit segmenten die de volgende, in coördinaten uitgedrukte posities verbindt, in de volgorde zoals hieronder aangegeven :

1° 51°05',40 N 002°32',80 E;

2° 51°16',15 N 002°23',30 E;

3° 51°23',60 N 002°20',20 E;

4° 51°25',95 N 002°30',62 E;

5° 51°28',75 N 002°56',00 E;

6° 51°33',05 N 003°05',00 E;

7° 51°29',02 N 003°12',65 E;

8° 51°26',09 N 003°17',75 E;

9° 51°22',75 N 003°21',01 E;

10° het snijpunt met de laagwaterlijn ter hoogte van grenspaal 369: 51°22',35N 003°21',08 E.

Op het Belgische deel van de Schelde ligt het VBS-werkingsgebied tussen de Belgisch – Nederlandse grens en boei 100.

In het gebied tussen boei 100 en de sluis van Wintam is er nog radiocontact zonder verdere verkeersbegeleiding.

Op het Belgische deel van het kanaal Gent-Terneuzen is het VBS-werkingsgebied in het noorden begrensd door de Belgisch-Nederlandse grens en in het zuiden door het havengebied van Gent.

De ligging van de posities, vermeld in dit artikel, is uitgedrukt in breedte en lengte volgens het geografische referentiesysteem "World Geodetic System 1984", afgekort WGS84.

Art. 5. De minister kan de dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°, machtigen om het VBS-werkingsgebied, vermeld in artikel 4, verder onder te verdelen in werkbare blokken en kanalen.

Art. 6. Dit besluit is van toepassing op de vaartuigen binnen het VBS-werkingsgebied, vermeld in artikel 4, en op de vaartuigen die zich in het VBS-werkingsgebied zullen begeven.

Art. 7. Behalve als het anders is bepaald, is dit besluit niet van toepassing op:

1° oorlogsschepen;

2° overige marineschepen;

3° andere schepen die naar aanleiding van een bijzondere manifestatie of bijzondere omstandigheid uitdrukkelijk aangewezen zijn door het hoofd van het Agentschap voor Maritieme Dienstverlening en Kust. Het hoofd van het agentschap kan die taak delegeren aan een gemachtigde.

HOOFDSTUK IV. — *Nautische publicaties*

Art. 8. § 1. Als nautische publicaties worden onder meer beschouwd :

1° informatie aan de scheepvaart, afgekort info;

2° Dringende Berichten aan Zeevarenden, afgekort DBZ;

3° Berichten aan Zeevarenden, afgekort BaZ;

4° Kennisgevingen;

5° Gezamenlijke Bekendmakingen.

§ 2. De minister kan voor elke nautische publicatie de dienst aanwijzen die de publicatie moet opstellen en de dienst die de publicatie moet versturen.

De minister kan de inhoud en de termijnen van publicatie van de nautische publicaties bepalen.

HOOFDSTUK V. — *Begeleiding van vaartuigen in het VBS-werkingsgebied*

Afdeling I. — Algemene meldingsplicht

Art. 9. § 1. De exploitant, de scheepsagent of de gezagvoerder van een vaartuig dat het VBS-werkingsgebied zal binnenvaren, deelt de verwachte tijd van aankomst aan de grens van het VBS-werkingsgebied, vermeld in artikel 4, en de vastgestelde grenzen van de onderdelen binnen het VBS-werkingsgebied, bepaald door de dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°, en de verwachte tijd van afvaart uit de haven van bestemming mee aan de dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°.

§ 2. De exploitant, de scheepsagent of de gezagvoerder van een vaartuig dat het VBS-werkingsgebied, vermeld in artikel 4, binnenvaart, meldt zich aan bij de dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°.

§ 3. Bij de melding, vermeld in § 1, worden de aan boord aanwezige seinvoerende stoffen meegedeeld, met vermelding van het VN-nummer ervan.

Als het vaartuig moeilijk manoeuvreerbaar of niet-manoeuvereerbaar is, wordt dat eveneens meegedeeld bij de melding, vermeld in § 1.

§ 4. De meldingen worden gedaan bij de meldpunten, overeenkomstig de procedurevoorschriften en nadere instructies, opgenomen in de nautische publicaties.

§ 5. De informatie, vermeld in § 1 tot en met § 4, wordt, waar mogelijk, door de exploitant, de scheepsagent of de gezagvoerder van het vaartuig via elektronische weg doorgestuurd aan de dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°.

Art. 10. § 1. De exploitant, de scheepsagent of de gezagvoerder van een vaartuig dat op weg is naar een Vlaamse haven, deelt op een van de volgende momenten, aan de havenkapiteinsdienst van de aanloophaven, de volgende informatie mee :

1° ten minste vierentwintig uur vóór de aankomst;

2° uiterlijk op het tijdstip waarop het vaartuig de vorige haven verlaat, als de reisduur minder dan vierentwintig uur bedraagt;

3° zodra de aanloophaven bekend is, als de aanloophaven nog niet bekend zou zijn of tijdens de reis wordt gewijzigd.

De informatie, vermeld in het eerste lid, is de volgende :

a) de identificatie van het vaartuig;

b) de haven van bestemming;

c) de verwachte tijd van aankomst in de haven van bestemming en de verwachte tijd van afvaart uit de haven van bestemming;

d) het totale aantal opvarenden;

e) de positie van het vaartuig;

f) de nationaliteit van het vaartuig;

g) de lengte en de diepgang van het vaartuig;

h) de geplande vaarroute;

i) andere gegevens die de minister in voorkomend geval heeft bepaald.

§ 2. De havenkapiteinsdienst deelt de informatie, vermeld in § 1, onmiddellijk nadat hij ze ontvangen heeft via elektronische weg mee aan de dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°.

Afdeling II. — Meldingsplicht bij seinvoerende stoffen

Art. 11. § 1. De exploitant, de scheepsagent of de gezagvoerder van een vaartuig, ongeacht de grootte van het vaartuig, dat komt van een haven buiten de Europese Unie en dat seinvoerende stoffen vervoert, meldt de gegevens, vermeld in deze paragraaf,

1° aan de havenkapiteinsdienst van de haven van bestemming, als het vaartuig op weg is naar een Vlaamse haven;

2° aan de dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°, als het vaartuig zich begeeft naar een van de volgende plaatsen:

a) een ankerplaats of een ligplaats binnen het VBS-werkingsgebied, vermeld in artikel 4;

b) een haven, een ankerplaats of een ligplaats buiten het VBS-werkingsgebied, vermeld in artikel 4, waarbij de grens van het Vlaamse Gewest wordt overschreden.

De gegevens worden uiterlijk gemeld bij de afvaart uit de haven van belading of zodra de haven van bestemming, de ankerplaats of ligplaats bekend is, als die niet bij de afvaart bekend zou zijn.

De volgende gegevens worden meegedeeld :

1° algemene informatie :

a) de identificatie van het vaartuig;

b) de haven van bestemming;

c) de verwachte tijd van aankomst in de haven van bestemming en de vastgestelde grenzen, gelegen binnen het VBS-werkingsgebied, vermeld in artikel 4, bepaald door de dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°, en de verwachte tijd van afvaart uit de haven van bestemming;

d) de positie van het vaartuig;

e) het totale aantal opvarenden;

f) de nationaliteit van het vaartuig;

g) de lengte en de diepgang van het vaartuig;

h) de geplande vaarroute;

i) eventuele andere gegevens, die de minister heeft bepaald;

2° informatie over de lading :

a) de correcte technische benaming van de gevaarlijke of verontreinigende stoffen, VN-nummers als die bestaan, IMO-risicoklassen overeenkomstig de IMDG-, IBC- en IGC-code en, in voorkomend geval, de klasse van het vaartuig volgens de INF-code, de hoeveelheden van dergelijke stoffen, uitgedrukt in kilogram, en de plaats waar ze zich aan boord bevinden, alsook, als ze worden vervoerd in voor vrachtvervoer bestemde transporteenheden, behalve tanks, de identificatienummers daarvan;

b) de bevestiging dat aan boord een lijst, manifest of passend laadplan aanwezig is dat gedetailleerde gegevens bevat over de seinvoerende stoffen die worden vervoerd en over de plaats waar ze zich aan boord bevinden;

c) het adres waar uitgebreide informatie over de lading kan worden verkregen.

§ 2. De havenkapiteinsdienst deelt de informatie, vermeld in § 1, onmiddellijk nadat hij ze ontvangen heeft, via elektronische weg mee aan de dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°.

Art. 12. § 1. Seinvoerende stoffen mogen in een haven pas voor vervoer worden aangeboden of aan boord van een vaartuig worden genomen, ongeacht de grootte van het vaartuig, nadat de verlader aan de gezagvoerder van het vaartuig of de exploitant een verklaring heeft overhandigd met de volgende informatie :

1° de correcte technische benaming van de gevaarlijke of verontreinigende stoffen, VN-nummers als die bestaan, IMO-risicoklassen overeenkomstig de IMDG-, de IBC-, en IGC-code en, in voorkomend geval, de klasse van het vaartuig die voor INF-ladingen als vermeld in voorschrift VII/14.2, vereist is, de hoeveelheden, uitgedrukt in kilogram, van dergelijke stoffen en, als ze worden vervoerd in voor vrachtvervoer bestemde laadeenheden, behalve tanks, de identificatienummers daarvan;

2° het adres waar uitgebreide informatie over de lading kan worden verkregen;

3° voor de stoffen vermeld in bijlage I bij het MARPOL-Verdrag, het veiligheidsinformatieblad waarop de fysisch-chemische eigenschappen van de producten zijn vermeld, met inbegrip van de viscositeit, uitgedrukt in cSt bij 50° C en de dichtheid bij 15°;

4° de alarmnummers van de verlader of een andere persoon of organisatie die beschikt over informatie over de fysisch-chemische eigenschappen van de producten en over de in geval van nood te nemen maatregelen.

§ 2. Het is de taak van de verlader om te controleren of de voor vervoer aangeboden vracht werkelijk de vracht is waarover de verklaring, vermeld in § 1, werd afgelegd.

Art. 13. § 1. De exploitant, de scheepsagent of de gezagvoerder van een vaartuig, ongeacht de grootte ervan, dat seinvoerende stoffen vervoert en een Vlaamse haven verlaat, deelt uiterlijk bij de afvaart de volgende informatie mee aan de havenkapiteinsdienst van die haven :

1° algemene informatie :

a) de identificatie van het vaartuig;

b) de haven van bestemming;

c) de verwachte tijd van afvaart uit de haven van vertrek, bepaald door dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°, en de verwachte tijd van aankomst in de haven van bestemming;

d) het totale aantal opvarenden;

e) de nationaliteit van het vaartuig;

f) de lengte en de diepgang van het vaartuig;

g) de geplande vaarroute;

h) eventuele andere gegevens die de minister heeft bepaald;

2° informatie over de lading:

a) de correcte technische benaming van de gevaarlijke of verontreinigende stoffen, VN-nummers als die bestaan, IMO-risicoklassen overeenkomstig de IMDG-, IBC- en IGC-code en, in voorkomend geval, de klasse van het vaartuig volgens de INF-code, de hoeveelheden, uitgedrukt in kilogram, van dergelijke stoffen en de plaats waar ze zich aan boord bevinden, alsook, als ze worden vervoerd in voor vrachtvervoer bestemde transporteenheden, behalve tanks, de identificatienummers daarvan;

b) de bevestiging dat aan boord een lijst, manifest of passend laadplan aanwezig is dat gedetailleerde gegevens bevat over de gevaarlijke of verontreinigende stoffen die worden vervoerd en over de plaats waar ze zich aan boord bevinden;

c) het adres waar uitgebreide informatie over de lading kan worden verkregen.

§ 2. De havenkapiteinsdienst deelt de informatie, vermeld in § 1, onmiddellijk nadat hij ze ontvangen heeft, via elektronische weg mee aan de dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°.

Art. 14. § 1. De exploitant, de scheepsagent of de gezagvoerder van een vaartuig, dat, ongeacht de grootte ervan, seinvoerende stoffen vervoert, het Belgische grondgebied verlaat, en via overschrijding van de grens van het Vlaamse Gewest het VBS-werkingsgebied, vermeld in artikel 4, wil binnenvaren, zonder hierbij een Vlaamse haven aan te lopen, deelt uiterlijk bij de afvaart de informatie, vermeld in artikel 13, mee aan de dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°.

§ 2. De informatie, vermeld in § 1, wordt, waar mogelijk, door de exploitant, de scheepsagent of de gezagvoerder van het vaartuig via elektronische weg doorgestuurd aan de dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°.

Afdeling III. — Elektronisch berichtenverkeer

Art. 15. Het elektronische berichtenverkeer, vermeld in de afdelingen I en II, maakt gebruik van de syntax en de procedures, bepaald door de minister.

Afdeling IV. — Vrijstellingen

Art. 16. § 1. De dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°, kan vrijstelling verlenen van de verplichtingen, vermeld in artikel 13, mits is voldaan aan de voorwaarden, vermeld in § 2 :

1° voor lijndiensten tussen een Vlaamse haven en een Belgische haven, op verzoek van de maatschappij die de lijndienst uitbaat;

2° als een internationale lijndienst wordt geëxploiteerd tussen een Vlaamse haven en een haven van een of meer andere lidstaten van de Europese Gemeenschap, op verzoek van de maatschappij die de lijndienst uitbaat en die is gevestigd in een van de lidstaten.

§ 2. De vrijstelling, vermeld in § 1, kan worden verleend onder de volgende voorwaarden :

1° de maatschappij die de vermelde lijndiensten exploiteert, houdt een lijst van de betrokken schepen bij en deelt die mee aan de dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°;

2° telkens als de reis wordt uitgevoerd, wordt de informatie, vermeld in artikel 13, § 1, ter beschikking gehouden van de dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°.

De maatschappij zet een intern systeem op, waarmee de informatie, vermeld in het eerste lid, 2°, vierentwintig uur per dag, zeven dagen op zeven, via elektronische weg, aan de dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°, kan worden toegestuurd, onmiddellijk nadat die daarom heeft verzocht.

Het elektronische berichtenverkeer maakt gebruik van de syntax en de procedures, bepaald door de minister.

§ 3. Als wordt vastgesteld dat aan ten minste een van die voorwaarden niet langer wordt voldaan, trekt de dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°, de vrijstelling voor de maatschappij in kwestie onmiddellijk in.

§ 4. De dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°, deelt, via de geëigende kanalen, aan de Europese Commissie de lijst van maatschappijen en schepen mee die op grond van dit artikel zijn vrijgesteld, alsook elke aanpassing aan die lijst.

Afdeling V. — Informatieverstrekking door de personen die belast zijn met de begeleiding van de scheepvaart

Art. 17. De personeelsleden die belast zijn met de begeleiding van de scheepvaart, verstrekken informatie aan de gezagvoerder, op eigen initiatief of op verzoek van de gezagvoerder.

Art. 18. De personeelsleden die belast zijn met de begeleiding van de scheepvaart, informeren de gezagvoerder en begeleiden het vaartuig met resultaatgeoriënteerde instructies, als ze een van de volgende zaken vaststellen:

1° het vaartuig vertoont geen normaal vaarpatroon of leeft de internationale of plaatselijke scheepvaartreglementering niet na;

2° het vaartuig maakt geen gebruik van het verplicht scheepsrouteringssysteem;

3° het vaartuig maakt geen gebruik van het verkeersbegeleidingssysteem.

Afdeling VI. — Instelling van een scheepsrouteringssysteem

Art. 19. De minister stelt de scheepsrouteringssystemen, die integraal deel uitmaken van het verkeersbegeleidingssysteem, in en neemt de nodige initiatieven hiervoor ten overstaan van de Internationale Maritieme Organisatie.

Afdeling V. — Verkeersaanwijzingen, verschillende soorten berichten en maatregelen

Art. 20. § 1. De minister wijst de categorieën van personeelsleden aan die bevoegd zijn om verkeersaanwijzingen aan de vaartuigen te richten.

§ 2. De minister wijst de categorieën van personeelsleden aan die bevoegd zijn om de volgende soorten berichten aan de vaartuigen te richten :

1° een informatie;

2° een waarschuwing;

3° een navigatieassistentie.

Art. 21. § 1. Bij uitzonderlijk slecht weer of ruwe zee kunnen de volgende maatregelen worden genomen door de hiervoor door de minister aangewezen categorieën van personeelsleden :

1° de gezagvoerder van een vaartuig dat zich in het gebied in kwestie bevindt en de haven wil binnen- of uitvaren, zo mogelijk alle informatie over de zeegang en de weersomstandigheden geven en, als dat relevant en mogelijk is, over het gevaar dat die kunnen opleveren voor zijn schip, de lading, de bemanning en de passagiers;

2° onverminderd de plicht tot bijstandsverleningen aan schepen in nood en overeenkomstig de bepalingen betreffende toevluchtsoorden, uitgewerkt in het kader van het samenwerkingsakkoord van 8 juli 2005 tussen de Federale Staat en het Vlaamse Gewest betreffende de oprichting van en de samenwerking in een structuur kustwacht, andere passende maatregelen treffen, waaronder een aanbeveling of een verbod voor een bepaald schip of voor schepen in het algemeen om de haven in de gebieden in kwestie binnen of uit te varen, totdat is vastgesteld dat er geen gevaar meer bestaat voor mensenlevens of het milieu;

3° indien nodig, passende maatregelen nemen om het bunkeren van schepen in de territoriale wateren zo veel mogelijk te beperken of te verbieden, met het oog op het gebruik en de bescherming van de vaarweg of om het scheepvaartverkeer op de meest doeltreffende manier te begeleiden.

§ 2. De gezagvoerder van het vaartuig brengt de dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°, die de maatregel heeft voorgesteld, op de hoogte van de redenen van zijn beslissing, als die niet in overeenstemming is met de maatregelen, vermeld in § 1.

§ 3. Voor de passende maatregelen, vermeld in § 1, wordt uitgegaan van een voorspelling van de omstandigheden op zee en van de weersgesteldheid van het Oceanografisch Meteorologisch Station, afgekort OMS, vermeld in artikel 2, § 1, 6°, of van een gelijkwaardige gekwalificeerde meteorologische informatiedienst.

HOOFDSTUK VI. — Uitvoeringsbepaling

Art. 22. De Vlaamse minister, bevoegd voor de havens, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 26 oktober 2007.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
De Vlaamse minister van Institutionele hervormingen, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2007 — 4391

[C - 2007/36962]

26 OCTOBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'assistance à la navigation

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 16 juin 2006 relatif à l'assistance à la navigation sur les voies d'accès maritimes et à l'organisation du "Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum" (Centre de coordination et de sauvetage maritimes), notamment l'article 2, § 2, l'article 4, § 2, les articles 6 à 7 inclus, les articles 9 à 11 inclus, les articles 17 à 21 inclus, l'article 24, troisième alinéa, l'article 26, deuxième alinéa, l'article 27 et l'article 35;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 20 juillet 2007;

Vu l'avis 43.597/3 du Conseil d'Etat, donné le 9 octobre 2007, en application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que le présent arrêté porte notamment exécution à la transposition de la Directive 2002/59/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 juin 2002 relative à la mise en place d'un système communautaire de suivi du trafic des navires et d'information, et abrogeant la directive 93/75/CEE du Conseil;

Sur la proposition du Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Définitions

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté, on entend par :

1^o décret : le Décret du 16 juin 2006 relatif à l'assistance à la navigation sur les voies d'accès maritimes et à l'organisation du "Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum";

2^o marchandises à signalement obligatoire : marchandises dangereuses ou polluantes dont le navire doit signaler la présence;

3^o navires difficilement manœuvrables ou non manœuvrables : navires qui, en raison de leur nature ou de leur longueur, ou pour toute autre raison, ne peuvent manœuvrer que de manière restreinte, voire pas du tout, et qui doivent de ce fait le signaler;

4^o numéro ONU : le numéro attribué par l'Organisation des Nations unies aux matières dangereuses ou polluantes et qui identifie ces matières;

5^o service régulier : un navire qui effectue un service régulier entre deux ou plusieurs ports déterminés, conformément à un horaire préalablement publié, ou quand les traversées sont à ce point régulières ou fréquentes qu'elles constituent une série systématique reconnaissable;

6^o identification du navire : nom, code d'appel, numéro d'identification OMI ou numéro MMSI;

7^o numéro d'identification OMI : le code à sept chiffres précédé des trois lettres "OMI" internationalement reconnu du Lloyd's Register, qui est attribué à un navire au moment où la quille est mise en place ou lorsqu'un navire est inscrit pour la première fois dans un registre du Lloyds, et qui reste invariable, même en cas de changement de pavillon;

8^o numéro d'identification du Service mobile maritime, en abrégé numéro MMSI : un nombre unique de neuf chiffres qui identifie une station radio ou un groupe de stations et qui accompagne automatiquement l'émission d'appels numériques sélectifs par radio;

9^o marchandises dangereuses :

a) les marchandises visées dans le code IMDG;

b) les substances liquides dangereuses visées au chapitre 17 du recueil IBC;

c) les gaz liquéfiés visés au chapitre 19 du recueil IGC;

d) les matières solides visées à l'appendice B du recueil BC.

Sont également incluses les marchandises pour le transport desquelles les conditions préliminaires appropriées ont été prescrites conformément au paragraphe 1.1.3 du recueil IBC ou au paragraphe 1.1.6 du recueil IGC;

10^o marchandises polluantes :

a) les hydrocarbures visés à l'annexe Ire de la convention MARPOL;

b) les substances liquides nocives visées à l'annexe II de la convention MARPOL;

c) les substances nuisibles visées à l'annexe III de la convention MARPOL;

11^o code IMDG : le code maritime international pour le transport des marchandises dangereuses;

12^o recueil IBC : le recueil international de l'OMI de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des produits chimiques dangereux en vrac;

13^o recueil IGC : le recueil international de l'OMI de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des gaz liquéfiés en vrac;

14^o recueil INF : le recueil de l'OMI relatif aux règles de sécurité pour le transport de combustible nucléaire irradié, de plutonium et de déchets fortement radioactifs en fûts à bord de navires;

15^o recueil BC : le recueil de l'OMI de règles pratiques pour la sécurité du transport des cargaisons solides en vrac;

16^o chargeur : toute personne par laquelle, au nom de laquelle ou pour le compte de laquelle un contrat de transport de marchandises est conclu avec un transporteur.

CHAPITRE II. — *Instance compétente*

Art. 2. § 1^{er}. Le Ministre qui est compétent pour l'assistance à la navigation désigne au sein de son domaine politique les services qui sont compétents pour :

1° l'assistance à la navigation sur les voies d'accès maritimes en dehors de la zone portuaire, aux termes de l'article 4, § 1^{er}, 1°, 2° et 3°, du décret;

2° l'assistance à la navigation sur les voies d'accès maritimes en dehors de la zone portuaire, aux termes de l'article 4, § 1^{er}, 4°, du décret;

3° la composition, la publication et la parution des publications nautiques;

4° la décision sur l'installation, la nature et la localisation du marquage des voies navigables et des signaux de navigation;

5° l'installation, la gestion et l'entretien du marquage des voies navigables et des signaux de navigation;

6° la cartographie du marquage des voies navigables et des signaux de navigation et la prévision des conditions hydrométéorologiques en mer.

§ 2. Le service, visé sous 1° et sous 4°, assure les services visés à l'article 16, 1°, 2° et 3° du décret.

CHAPITRE III. — *Champ d'application*

Art. 3. Les eaux où l'assistance à la navigation peut être organisée et gérée sont :

1° les eaux territoriales belges;

2° la Zone économique exclusive belge, en abrégé ZEE;

3° le Scheur, le Wielingen, Pas van het Zand;

4° les embouchures de l'Escaut;

5° l'Escaut en aval d'Anvers jusqu'à la rade de Vlissingen;

6° l'Escaut en amont d'Anvers jusqu'à l'écluse de Wintam et le pont de Temse;

7° le canal de Gand à Terneuzen;

8° les ports, les sites de mouillage et d'amarrage et les docks adjacents qui se trouvent dans les eaux mentionnées sous 1° à 7° inclus.

Art. 4. Le secteur VBS, où une assistance à la navigation est assurée par le service, visé à l'article 2, § 1^{er}, 1°, est le secteur dont la limite extérieure est définie par une ligne composée de segments qui relient les positions suivantes exprimées en coordonnées, dans l'ordre indiqué ci-dessous :

1° 51°05',40 N 002°32',80 E;

2° 51°16',15 N 002°23',30 E;

3° 51°23',60 N 002°20',20 E;

4° 51°25',95 N 002°30',62 E;

5° 51°28',75 N 002°56',00 E;

6° 51°33',05 N 003°05',00 E;

7° 51°29',02 N 003°12',65 E;

8° 51°26',09 N 003°17',75 E;

9° 51°22',75 N 003°21',01 E;

10° l'intersection avec la laisse de basse mer eaux au niveau du jalon 369 : 51°22',35N 003°21',08 E.

Sur la partie belge de l'Escaut, le secteur VBS se situe entre la frontière belgo-néerlandaise et la balise 100.

Dans la zone entre la balise 100 et l'écluse de Wintam, un contact radio est encore assuré, sans autre forme d'assistance à la navigation.

Sur la partie belge du canal Gand-Terneuzen, le secteur VBS est limité au nord par la frontière belgo-néerlandaise et au sud par la zone portuaire de Gand.

La localisation des positions, indiquées dans le présent article, est exprimée en latitude et longitude selon le système de référence géographique "World Geodetic System 1984", en abrégé WGS84.

Art. 5. Le Ministre peut habiliter le service, visé à l'article 2, 1^{er}, 1°, à diviser le secteur VBS, visé à l'article 4, en bloc et canaux opérationnels.

Art. 6. Le présent arrêté est applicable aux navires au sein du secteur VBS, visé à l'article 4, et aux navires qui navigueront dans le secteur VBS.

Art. 7. Sauf dispositions contraires, le présent arrêté n'est pas applicable aux :

1° navires de guerre;

2° autres navires de la marine;

3° autres navires qui, en raison d'une manifestation particulière ou de toute autre circonstance particulière, seront expressément désignés par le directeur de la "Agentschap voor Maritieme Dienstverlening en Kust" (Agence des Services maritimes et de la Côte). Le directeur de l'Agence peut déléguer cette tâche à une personne habilitée à cet effet.

CHAPITRE IV. — *Publications nautiques*

Art. 8. 1^{er}. Sont considérées comme des publications nautiques :

- 1° les informations à la navigation, en abrégé infos;
- 2° les avis urgents aux navigateurs, en abrégé AVURNAV;
- 3° les avis aux navigateurs;
- 4° les notifications;
- 5° les annonces communes;

§ 2. Pour chaque publication nautique, le Ministre peut désigner le service qui devra composer la publication et le service qui devra diffuser la publication.

Le Ministre peut arrêter le contenu et les délais de publication des publications nautiques.

CHAPITRE V. — *Assistance à la navigation dans le secteur VBS**Section I^{re}. — Obligation générale de notification*

Art. 9. 1^{er}. L'exploitant, l'agent ou le capitaine d'un navire qui traversera le secteur VBS notifie l'heure d'arrivée prévue dans le secteur VBS, visé à l'article 4, et dans les limites des divisions du secteur VBS, fixées par le service, visé à l'article 2, 1^{er}, 1°, ainsi que l'heure de départ prévue du port de destination au service, visé à l'article 2, 1^{er}, 1°.

§ 2. L'exploitant, l'agent ou le capitaine d'un navire qui rentre dans le secteur VBS, visé à l'article 4, le signale auprès du service, visé à l'article 2, 1^{er}, 1°.

§ 3. Lors de la notification, indiquée au 1^{er}, les matières à signalement obligatoire présentes à bord sont signalées, avec mention de leur numéro ONU.

Si le navire est difficilement manœuvrable ou non manœuvrable, cette information doit également être communiquée lors de la notification, indiquée au 1^{er}.

§ 4. Les notifications sont réalisées aux points de notification, conformément aux prescriptions procéduriales et autres instructions, reprises dans les publications nautiques.

§ 5. Les informations, indiquées au 1^{er} à § 4 inclus, sont, quand c'est possible, envoyées par l'exploitant, l'agent ou le capitaine du navire par voie électronique au service, visé à l'article 2 1^{er}, 1°.

Art. 10. 1^{er}. L'exploitant, l'agent ou le capitaine d'un navire qui fait route vers un port flamand communique à l'un des moments suivants, à la capitainerie du port d'escale, les informations suivantes :

- 1° au moins vingt-quatre heures avant l'arrivée;
- 2° au plus tard au moment où le navire quitte le port précédent, si la durée du voyage est inférieure à vingt-quatre heures;
- 3° si le port d'escale n'est pas connu ou s'il est modifié durant le voyage, dès que cette information est disponible.

Les informations, mentionnées au premier alinéa, sont les suivantes :

- a) l'identification du navire;
- b) le port de destination;
- c) l'heure prévue d'arrivée dans le port de destination et l'heure prévue d'appareillage dans le port de destination;
- d) le nombre total de passagers;
- e) la position du navire;
- f) la nationalité du navire;
- g) la longueur et le tirant d'eau du navire;
- h) la route prévue;
- i) d'autres données que le Ministre a arrêtées le cas échéant.

§ 2. La capitainerie du port communique les informations, indiquées au 1^{er}, immédiatement après les avoir reçues, par voie électronique, au service visé à l'article 2, 1^{er}, 1°.

Section II. — Obligation de notification de marchandises à signalement obligatoire

Art. 11. 1^{er}. L'exploitant, l'agent ou le capitaine d'un navire, quelle que soit la taille du navire, qui arrive d'un port situé en dehors de l'Union européenne et qui transporte des marchandises à signalement obligatoire, communique les données indiquées dans ce paragraphe,

- 1° à la capitainerie du port de destination, si le navire fait route vers un port flamand;
- 2° au service, visé à l'article 2, 1^{er}, 1°, si le navire fait route vers l'un des lieux suivants :
 - a) un site d'amarrage ou de mouillage au sein du secteur VBS, visé à l'article 4;
 - b) un port, un site d'amarrage ou un site de mouillage en dehors du secteur VBS, visé à l'article 4, pour lequel la limite de la Région flamande est franchie.

Les données sont communiquées au plus tard lors de l'appareillage dans le port de chargement ou dès que le port de destination, le site d'amarrage ou le site de mouillage est connu, si cette information n'était pas disponible lors de l'appareillage.

Les données suivantes sont communiquées :

1° informations générales :

- a) l'identification du navire;
- b) le port de destination;
- c) l'heure d'arrivée prévue dans le port et destination et dans les limites du secteur VBS, visé à l'article 4, fixées par le service, visé à l'article 2, 1^{er}, 1^o, ainsi que l'heure d'appareillage prévue dans le port de destination;
- d) la position du navire;
- e) le nombre total de passagers;
- f) la nationalité du navire;
- g) la longueur et le tirant d'eau du navire;
- h) la route prévue;
- i) d'autres données éventuelles que le Ministre a arrêtées le cas échéant.

2° informations sur le chargement :

- a) la désignation technique exacte des matières dangereuses ou polluantes, les numéros ONU s'ils existent, la classe de risque IMO conformément au code IMDG et aux recueils IBC et IGC et, le cas échéant, la catégorie du navire au sens du recueil INF, les quantités de ces marchandises, exprimées en kilogrammes, et leur emplacement ainsi que, si elles sont transportées dans des unités de transport de cargaison autres que des citernes, leurs numéros d'identification;
- b) la confirmation de la présence à bord d'une liste, d'un manifeste ou d'un plan de chargement approprié précisant en détail les marchandises à signalement obligatoire chargées à bord du navire et leur emplacement;
- c) l'adresse à laquelle des renseignements détaillés sur la cargaison peuvent être obtenus.

§ 2. La capitainerie du port communique les informations, indiquées au 1^{er}, immédiatement après les avoir reçues, par voie électronique, au service visé à l'article 2, 1^{er}, 1^o.

Art. 12. 1^{er}. Les marchandises à signalement obligatoire ne peuvent être proposées au transport ou admises à bord d'un navire, quelle que soit la taille du navire, qu'après que le chargeur a transmis au capitaine du navire ou à l'exploitant une déclaration contenant les informations suivantes :

- 1° la désignation technique exacte des matières dangereuses ou polluantes, les numéros ONU s'ils existent, les classes de risque IMO conformément au code IMDG et aux recueils IBC et IGC et, le cas échéant, la catégorie du navire requise pour les cargaisons INF comme indiqué dans la règle VII/14.2, les quantités de ces marchandises, exprimées en kilogrammes et, si elles sont transportées dans des unités de transports de transport de cargaison autres que des citernes, leurs numéros d'identification;
- 2° l'adresse à laquelle des renseignements détaillés sur la cargaison peuvent être obtenus;
- 3° pour les marchandises mentionnées en annexe I de la convention MARPOL, la fiche d'informations sur la sécurité où sont mentionnées les propriétés physico-chimiques des produits, y compris leur viscosité, exprimée en cSt à 50° C et leur densité à 15° C;
- 4° les numéros d'alerte du chargeur ou d'une autre personne ou organisation qui dispose des informations concernant les propriétés physico-chimiques des produits et les mesures à prendre en cas d'urgence.

§ 2. C'est au chargeur que revient la tâche de contrôler si les marchandises proposées au transport sont réellement les marchandises pour lesquelles la déclaration, visée au 1^{er}, a été établie.

Art. 13. 1^{er}. L'exploitant, l'agent ou le capitaine d'un navire, quelle que soit sa taille, qui transporte des marchandises à signalement obligatoire et qui quitte un port flamand, communique au plus tard lors de l'appareillage, à la capitainerie de ce port, les informations suivantes :

- 1° informations générales :
- a) l'identification du navire;
- b) le port de destination;
- c) l'heure prévue d'appareillage du port de départ, déterminée par le service, visé à l'article 2, 1^{er}, 1^o et l'heure prévue d'arrivée dans le port de destination;
- d) le nombre total de passagers;
- e) la nationalité du navire;
- f) la longueur et le tirant d'eau du navire;
- g) la route prévue;
- h) d'autres données que le Ministre a arrêtées le cas échéant.

2° informations sur la cargaison :

- a) la désignation technique exacte des marchandises dangereuses ou polluantes, les numéros ONU s'ils existent, les classes de risque IMO conformément au code IMDG et aux recueils IBC et IGC et, le cas échéant, la catégorie du navire au sens du recueil INF, les quantités de ces marchandises, exprimées en kilogrammes, et leur emplacement ainsi que, si elles sont transportées dans des unités de transport de cargaison autres que des citernes, leurs numéros d'identification;
- b) la confirmation de la présence à bord d'une liste, d'un manifeste ou d'un plan de chargement approprié précisant en détail les marchandises dangereuses ou polluantes chargées à bord du navire et leur emplacement;
- c) l'adresse à laquelle des renseignements détaillés sur la cargaison peuvent être obtenus.

§ 2. La capitainerie du port communique les informations, indiquées au 1^{er}, immédiatement après les avoir reçues, par voie électronique, au service visé à l'article 2, 1^{er}, 1^o.

Art. 14. 1^{er}. L'exploitant, l'agent ou le capitaine d'un navire, quelle que soit sa taille, qui transporte des marchandises à signalement obligatoire, qui quitte le sol belge et qui, via franchissement de la limite de la Région flamande, veut rentrer dans le secteur VBS, visé à l'article 4, sans pour cela faire escale dans un port flamand, communique au plus tard lors de l'appareillage les informations, visées à l'article 13, au service, visé à l'article 2, 1^{er}, 1^o.

§ 2. Les informations, indiquées au 1^{er}, sont envoyées, quand c'est possible, par l'exploitant, l'agent ou le capitaine du navire par voie électronique au service, visé à l'article 2, 1^{er}, 1^o.

Section III. — Messages électroniques

Art. 15. Les messages électroniques, mentionnés aux sections I et II, utilisent la syntaxe et les procédures arrêtées par le Ministre.

Section IV. — Exemptions

Art. 16. 1^{er}. Le service, visé à l'article 2, 1^{er}, 1^o, peut délivrer des exemptions aux exigences visées à l'article 13, moyennant les conditions indiquées au § 2 :

1^o pour les services réguliers entre un port flamand et un port belge, à la demande de la compagnie qui exploite le service régulier;

2^o si un service régulier est exploité entre un port flamand et un port d'un ou plusieurs autres Etats membres de l'Union européenne, à la demande de la compagnie qui exploite le service régulier et qui a son siège dans l'un des Etats membres.

§ 2. L'exemption, indiquée au 1^{er}, peut être délivrée sous les conditions suivantes :

1^o la compagnie qui exploite les services réguliers mentionnés tient une liste des navires concernés et la communique au service, visé à l'article 2, 1^{er}, 1^o;

2^o à chaque fois que le voyage est effectué, les informations, indiquées à l'article 13, 1^{er}, sont mises à la disposition du service, visé à l'article 2, 1^{er}, 1^o.

La compagnie met sur pied un système interne où les informations, visées au premier alinéa, 2^o, peuvent être envoyées vingt-quatre heures sur vingt-quatre, sept jours sur sept, par voie électronique, au service visé à l'article 2, 1^{er}, 1^o, immédiatement après que celui-ci les a demandées.

Les messages électroniques utilisent la syntaxe et les procédures arrêtées par le Ministre.

§ 3. S'il est constaté qu'au moins une des conditions n'est plus satisfaite, le service, visé à l'article 2, 1^{er}, 1^o, retire immédiatement l'exemption pour la compagnie en question.

§ 4. Le service, visé à l'article 2, 1^{er}, 1^o, notifie, via les canaux appropriés, à la Commission européenne, la liste des compagnies et des navires exemptés sur la base de cet article, ainsi que toute adaptation de cette liste.

Section V. — Transmission des informations aux personnes chargées de l'assistance à la navigation

Art. 17. Les personnels chargés de l'assistance à la navigation transmettent des informations au capitaine, de leur propre initiative ou à la demande du capitaine.

Art. 18. Les personnels chargés de l'assistance à la navigation informent le capitaine et assistent le navire avec des instructions orientées résultats, s'ils constatent l'une des situations suivantes :

1^o le navire ne présente pas un comportement normal ou ne respecte pas les réglementations internationales ou locales relatives à la navigation;

2^o le navire n'utilise aucun système obligatoire d'organisation du trafic;

3^o le navire n'utilise aucun service de trafic maritime.

Section VI. — Mise en place d'un système d'organisation du trafic

Art. 19. Le Ministre met en place les systèmes d'organisation du trafic, qui font partie intégrante du service de trafic maritime, et prend pour cela les initiatives nécessaires à l'égard de l'Organisation maritime internationale.

Section V. — Indications au trafic, types de messages différents et mesures

Art. 20. 1^{er}. Le Ministre désigne les catégories de personnel compétentes pour adresser des informations sur le trafic aux navires.

§ 2. Le Ministre désigne les catégories de personnel compétentes pour adresser les types suivants d'avis aux navires :

1^o une information;

2^o un avertissement;

3^o une assistance à la navigation.

Art. 21. 1^{er}. Lorsque les conditions météorologiques ou l'état de la mer sont exceptionnellement défavorables, les mesures suivantes peuvent être prises par le Ministre pour les catégories de personnel indiquées :

1^o donner au capitaine d'un navire, qui se trouve dans la zone en question et qui veut rentrer dans ou quitter le port, toutes les informations possibles sur l'état de la mer et les conditions météorologiques et, si cela est pertinent et possible, sur les risques que cela peut représenter pour son navire, la cargaison, l'équipage et les passagers;

2^o nonobstant l'obligation de services d'assistance aux navires dans le besoin et conformément aux dispositions concernant les lieux de refuge, édictées dans le cadre de l'accord de coopération du 8 juillet 2005 entre l'Etat fédéral et la Région flamande concernant la création d'une structure de garde côtière et la coopération au sein de celle-ci, prendre toute mesure appropriée, pouvant inclure une recommandation ou une interdiction pour un navire déterminé ou pour plusieurs navires en général de rentrer dans ou de quitter le port de la zone en question, jusqu'à ce qu'il ait été établi qu'il n'existe plus de risque pour la vie humaine ou l'environnement;

3° si nécessaire, prendre toute mesure appropriée pour restreindre ou interdire au maximum le ravitaillement des navires dans les eaux territoriales, en vue de l'usage et de la protection de la voie navigable ou pour assister de la manière la plus efficace possible le trafic maritime.

§ 2. Le capitaine du navire informe le service, visé à l'article 2, 1^{er}, 1°, qui a proposé la mesure, des raisons de sa décision, si celle-ci n'est pas conforme aux mesures indiquées au 1^{er}.

§ 3. Pour les mesures appropriées, visées au 1^{er}, on se base sur une prévision des circonstances en mer et des conditions météorologiques de la Station météorologique océanographique, en abrégé SMO, visée à l'article 2, 1^{er}, 6°, ou d'un service d'information météorologique qualifié équivalent.

CHAPITRE VI. — *Disposition d'exécution*

Art. 22. Le Ministre flamand ayant les ports dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 octobre 2007.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Le Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité,
K. PEETERS

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2007 — 4392 (2007 — 2282)

[C — 2007/29366]

8 MARS 2007. — Décret relatif au service général de l'inspection, au service de conseil et de soutien pédagogiques de l'enseignement organisé par la Communauté française, aux cellules de conseil et de soutien pédagogiques de l'enseignement subventionné par la Communauté française et au statut des membres du personnel du service général de l'inspection et des conseillers pédagogiques. — Errata

Au *Moniteur belge* du 5 juin 2007,

— A l'article 27, page 30289, il y a lieu de fusionner les 2 alinéas en un seul alinéa.

— A l'article 140, page 30302, il y a lieu de fusionner l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 en un seul alinéa.

— A l'article 141, page 30303, il y a lieu de fusionner l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 en un seul alinéa.

— A l'article 150, page 30305, il y a lieu de scinder l'alinéa 2 comme suit :

« Les Conseillers pédagogiques peuvent également être désignés parmi les personnes engagées à charge des pouvoirs organisateurs.

L'alinéa 1^{er}, 2°, n'est applicable que dans l'enseignement fondamental ordinaire et spécialisé.

Les Conseillers pédagogiques visés à l'alinéa 1^{er}, 1°, 2°, 3° et 5°, sont désignés parmi :

(...) ».

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2007 — 4392 (2007 — 2282)

[C — 2007/29366]

8 MAART 2007. — Decreet betreffende de algemene inspectiedienst, de dienst voor pedagogische raadgeving en begeleiding van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijs, de cellen voor pedagogische raadgeving en begeleiding van het door de Franse Gemeenschap gesubsidieerde onderwijs en betreffende het statuut van de personeelsleden van de algemene inspectiedienst en van de pedagogische adviseurs. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 5 juni 2007, in de Franse tekst,

— In artikel 27, bladzijde 30289, dienen de twee leden in één enkel lid te worden samengevoegd.

— In artikel 140, bladzijde 30302, dienen het eerste lid en het tweede lid in één enkel lid te worden samengevoegd.

— In artikel 141, bladzijde 30303, dienen het eerste lid en het tweede lid in één enkel lid te worden samengevoegd.

— In artikel 150, bladzijde 30305, dient het tweede lid te worden gesplitst als volgt :

« Les Conseillers pédagogiques peuvent également être désignés parmi les personnes engagées à charge des pouvoirs organisateurs.

L'alinéa 1^{er}, 2°, n'est applicable que dans l'enseignement fondamental ordinaire et spécialisé.

Les Conseillers pédagogiques visés à l'alinéa 1^{er}, 1°, 2°, 3° et 5°, sont désignés parmi :

(...) ».